

N SERIES

THE END OF THE F^{XXX}ING WORLD

ESPAÑOL

CREADO POR

Charles S. Forsman

EPISODIO 1.05

"Episode 5"

Un recuerdo de un momento doloroso de la infancia lleva a James a cambiar sus planes. Sin dinero en efectivo, Alyssa recurre al robo en tiendas.

ESCRITO POR:

Charlie Covell

DIRIGIDO POR:

Jonathan Entwistle | Lucy Tcherniak

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

24.10.2017

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Jessica Barden	...	Alyssa
Alex Lawther	...	James
Wunmi Mosaku	...	DC Teri Darego
Gemma Whelan	...	DC Eunice Noon
Christine Bottomley	...	Gwen
Navin Chowdhry	...	Tony
Kelly Harrison	...	Vanessa
Steve Oram	...	Phil
Matt King	...	DC Eddie Onslow
Leon Annor	...	Emil
Garry Summers	...	Distraught Dad
Jack Veal	...	Little James
Lily Kavanagh	...	Lost Child

1

00:00:06,480 --> 00:00:10,360
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:17,600 --> 00:00:20,520
HACE 11 AÑOS

3

00:00:21,720 --> 00:00:23,760
¿Cómo te sientes? ¿Mejor?

4

00:00:27,200 --> 00:00:28,040
Bien.

5

00:00:28,880 --> 00:00:30,080
¿Qué harán hoy?

6

00:00:30,920 --> 00:00:32,280
¿Alimentar a los patos?

7

00:00:32,360 --> 00:00:34,960
- Eso me parece bien.
- Dije que no, James.

8

00:00:35,600 --> 00:00:36,880
Hoy no.

9

00:00:38,680 --> 00:00:40,800
Anda, tienes tiempo para los patos.

10

00:00:40,880 --> 00:00:42,400
Salir te hará bien.

11

00:00:42,480 --> 00:00:44,280
Por favor.

12

00:00:49,120 --> 00:00:50,320
Bien.

13

00:00:53,160 --> 00:00:54,160
Patos.

14

00:01:26,520 --> 00:01:28,400
Quiero decirte algo.

15

00:01:32,560 --> 00:01:33,920
Te amo.

16

00:01:42,880 --> 00:01:44,640
Tengo que alimentarlos.

17

00:02:49,680 --> 00:02:51,680
Gracias por venir, niño.

18

00:02:51,760 --> 00:02:52,960
¿Niño?

19

00:02:54,000 --> 00:02:55,200
Hola.

20

00:02:58,560 --> 00:02:59,560
¿Sí?

21

00:03:01,120 --> 00:03:03,000
Perdón por la demora.

22

00:03:03,560 --> 00:03:04,880
Soy el detective Onslow.

23

00:03:04,960 --> 00:03:06,440
Me...

24

00:03:07,280 --> 00:03:08,760
Me dijeron que...

25

00:03:09,600 --> 00:03:13,040
...viniste a reportar un asesinato,
¿es cierto?

26

00:03:13,560 --> 00:03:18,200
Cuando lo pensé detenidamente,
esto no parecía lo correcto.

27

00:03:20,520 --> 00:03:22,160
Bien, entonces...

28

00:03:23,600 --> 00:03:25,520
- Ven conmigo.
- Fue mi mamá.

29

00:03:26,600 --> 00:03:29,560
- Sí, tienes que esperar.
- Se suicidó.

30

00:03:32,760 --> 00:03:33,880
Bien.

31

00:03:35,040 --> 00:03:36,200
De acuerdo.

32

00:03:41,720 --> 00:03:44,280
¿Quieres contarme...

33

00:03:46,240 --> 00:03:48,560
...qué pasó? ¿Encontraste a tu mamá?

34

00:03:48,640 --> 00:03:50,520
Estaba ahí cuando lo hizo.

35

00:03:52,400 --> 00:03:53,400
Bien.

36

00:03:55,960 --> 00:03:56,960
Pues...

37

00:03:59,160 --> 00:04:01,280
¿Y cuándo...

38

00:04:02,160 --> 00:04:03,000
...sucedió?

39

00:04:03,080 --> 00:04:04,440
- ¿Anoche?
- Hace 11 años.

40

00:04:14,400 --> 00:04:15,400
De acuerdo.

41

00:04:19,800 --> 00:04:21,720
El tema es el siguiente.

42

00:04:22,840 --> 00:04:25,440
Técnicamente, no es un asesinato.

43

00:04:26,640 --> 00:04:31,600
El suicidio
es algo completamente distinto.

44

00:04:32,480 --> 00:04:35,880
El suicidio ni siquiera es un crimen,
lo cual es...

45

00:04:35,960 --> 00:04:37,360
...una locura, ¿no?

46

00:04:39,040 --> 00:04:40,520
¿Quieres hablar con una mujer?

47

00:04:41,960 --> 00:04:43,800
¿Por qué querría eso?

48

00:04:45,720 --> 00:04:48,520
Pues, ya sabes, porque...

49

00:04:50,560 --> 00:04:51,400
No.

50

00:04:53,240 --> 00:04:54,080
¿Y tu papá?

51

00:04:55,000 --> 00:04:56,080
¿Tienes papá?

52

00:04:57,720 --> 00:04:58,880
En realidad, no.

53

00:05:02,200 --> 00:05:03,440
¿Podemos pasar?

54

00:05:03,520 --> 00:05:05,400
Cielos, ¿es James?

55

00:05:06,760 --> 00:05:07,640
¿Está muerto?

56

00:05:08,320 --> 00:05:10,360
Su hijo le robó el auto.

57

00:05:11,200 --> 00:05:14,320
Luego lo estrelló contra un árbol
y lo incendió.

58

00:05:15,360 --> 00:05:16,800
Lo encontraron anoche.

59

00:05:17,320 --> 00:05:19,280
¿Ya había hecho algo así?

60

00:05:23,280 --> 00:05:26,520
¿Por qué no denunció lo del auto
junto con su desaparición?

61

00:05:27,600 --> 00:05:29,560
No quería que tuviera problemas.

62

00:05:30,400 --> 00:05:33,760
Es un chico extraño, pero no es malo.

63

00:05:35,040 --> 00:05:36,480
¿Quién le hizo eso?

64

00:05:36,560 --> 00:05:38,400
Me peleé.

65

00:05:38,480 --> 00:05:39,680
En el bar.

66

00:05:42,160 --> 00:05:43,560
¿Fue James?

67

00:05:43,640 --> 00:05:44,960
No.

68

00:05:46,840 --> 00:05:48,520
¿Está su mamá?

69

00:05:48,600 --> 00:05:50,600
- No.
- ¿Está trabajando?

70

00:05:51,520 --> 00:05:52,880
Está muerta.

71

00:05:54,480 --> 00:05:55,720
Perdón.

72

00:05:59,200 --> 00:06:00,640
Lo sentimos.

73

00:06:02,480 --> 00:06:04,120
¿Quieren una taza de té?

74

00:06:14,040 --> 00:06:15,200
Ya puse el agua.

75

00:06:15,280 --> 00:06:17,520
¿Encontraron a su novia?

76

00:06:17,600 --> 00:06:20,480
- ¿Quién es su novia?
- Se llama Alyssa.

77

00:06:43,120 --> 00:06:45,600
Dejar a James fue lo correcto.

78

00:06:47,040 --> 00:06:48,880
Yo no maté a nadie.

79

00:06:50,520 --> 00:06:53,120
Es mejor si voy sola a lo de mi papá.

80

00:06:55,000 --> 00:06:57,400
Lástima que le di el dinero a James.

81

00:07:00,960 --> 00:07:02,160
Cielos.

82

00:07:03,240 --> 00:07:07,600
Ojalá esto fuera una horrible fantasía
inspirada en un asesinato.

83

00:07:08,480 --> 00:07:09,680
Pero no.

84

00:07:10,760 --> 00:07:12,280
¿Qué hizo?

85

00:07:13,520 --> 00:07:14,560
¿Está bien?

86

00:07:14,640 --> 00:07:15,920
¿Cuándo se fue?

87

00:07:16,960 --> 00:07:18,080
El sábado.

88

00:07:18,160 --> 00:07:20,680
Teníamos una fiesta y escapó.

89

00:07:21,320 --> 00:07:22,160
¿Por qué?

90

00:07:22,680 --> 00:07:24,560
No quería repartir los canapés.

91

00:07:25,960 --> 00:07:27,000
¿A qué hora se fue?

92

00:07:27,520 --> 00:07:28,520
Eran cerca de...

93

00:07:28,600 --> 00:07:32,160
Disculpe. ¿Podría dejar
que su esposa responda?

94

00:07:33,600 --> 00:07:34,600
Claro.

95

00:07:35,800 --> 00:07:38,160
No es mi hija. No es mi problema.

96

00:07:48,760 --> 00:07:51,520
¿Sabe dónde está? ¿Llamó por teléfono?

97

00:07:51,600 --> 00:07:53,360
No sé dónde está.

98

00:07:53,440 --> 00:07:54,680
¿Qué está sucediendo?

99

00:07:54,760 --> 00:07:57,320
Queremos hablar con ella por un asesinato.

100

00:07:57,840 --> 00:07:59,040
Por Dios.

101

00:07:59,120 --> 00:08:01,160
- No es sospechosa.
- Por ahora.

102

00:08:01,240 --> 00:08:02,840
Santo cielo.

103

00:08:03,840 --> 00:08:05,680
Es una testigo potencial.

104

00:08:06,000 --> 00:08:08,560
¿No pensó en denunciar su desaparición?

105

00:08:08,640 --> 00:08:12,080
- El padre de su novio lo hizo.
- Ella no tiene novio.

106
00:08:15,840 --> 00:08:19,160
Necesitaremos
una fotografía reciente de Alyssa.

107
00:08:22,960 --> 00:08:24,320
¿Tiene una?

108
00:08:26,240 --> 00:08:27,760
Tengo algunas arriba.

109
00:08:35,600 --> 00:08:39,480
Les recomiendo Protección a Menores.

110
00:08:45,760 --> 00:08:47,000
Eso haré.

111
00:08:47,480 --> 00:08:48,480
Gracias.

112
00:08:52,960 --> 00:08:58,120
Estaba hablando por teléfono con mi jefe.

113
00:08:59,120 --> 00:09:03,360
Creemos que lo mejor
es contactarte con servicios sociales.

114
00:09:04,560 --> 00:09:07,560
Ellos pueden ocuparse. ¿Qué opinas?

115
00:09:08,920 --> 00:09:11,600
A menos que haya alguien
que pueda cuidarte.

116
00:09:16,320 --> 00:09:19,000
Bien. Entonces eso es lo que haré.

117
00:09:24,080 --> 00:09:25,280
Entonces...

118
00:09:26,640 --> 00:09:31,920
...necesitaré algunos datos tuyos.

119
00:09:32,600 --> 00:09:35,560
Primero, esto es rutinario.

120
00:09:35,640 --> 00:09:38,240
¿Con quién hay que acostarse
para tener una pluma?

121
00:09:44,520 --> 00:09:46,600
¿Nombre completo?

122
00:09:50,480 --> 00:09:51,880
Mierda.

123
00:09:54,520 --> 00:09:57,880
FARMACIA

124
00:10:24,280 --> 00:10:26,040
A veces odio ser mujer.

125
00:10:45,520 --> 00:10:48,560
LENCERÍA FEMENINA
HOY ELLA ES SENSUAL

126
00:10:48,960 --> 00:10:51,680
En las películas,
la gente que huye parece sexy.

127
00:10:54,040 --> 00:10:55,480
Maldición.

128
00:11:14,840 --> 00:11:16,200
¿Qué tienes ahí?

129
00:11:17,720 --> 00:11:20,480
Con razón escapó. Pobre niña.

130
00:11:20,560 --> 00:11:22,480

Esperemos a ver qué pasa.

131

00:11:27,640 --> 00:11:28,760
¿Estás segura?

132

00:11:30,840 --> 00:11:32,040
Estoy en ayuno.

133

00:11:32,640 --> 00:11:33,840
Pensé que estabas tensa.

134

00:11:39,760 --> 00:11:40,760
¿Te digo algo?

135

00:11:42,400 --> 00:11:43,440
¿Qué?

136

00:11:43,520 --> 00:11:45,560
Deberíamos aclarar las cosas.

137

00:11:46,800 --> 00:11:49,440
Espera. Escúchame.

138

00:11:50,480 --> 00:11:52,160
Creo que es más profesional.

139

00:11:52,680 --> 00:11:53,720
Mira...

140

00:11:55,160 --> 00:11:57,240
...la gente se embriaga y...

141

00:11:58,320 --> 00:12:02,400
...suceden cosas por la noche
que no sucederían de día.

142

00:12:02,480 --> 00:12:04,640
Y aunque pasen sorpresivamente,

143

00:12:04,720 --> 00:12:08,280
no necesariamente significa

que sean malas.

144

00:12:12,560 --> 00:12:14,160
Veo que te arrepientes.

145

00:12:15,880 --> 00:12:17,240
No me arrepiento.

146

00:12:18,920 --> 00:12:20,800
Desearía que no hubiera pasado.

147

00:12:43,960 --> 00:12:46,400
- Alyssa.
- No quiero que me toques.

148

00:13:10,640 --> 00:13:12,080
¿Te robaste algo más?

149

00:13:14,000 --> 00:13:15,040
Abre los brazos.

150

00:13:15,520 --> 00:13:17,440
- ¿Qué?
- Abre los brazos.

151

00:13:21,120 --> 00:13:23,720
- No me toques.
- ¿Llamo a la policía?

152

00:13:26,320 --> 00:13:27,320
Bien.

153

00:13:38,520 --> 00:13:39,560
¿Qué te pasó ahí?

154

00:13:42,760 --> 00:13:44,160
¿Vas a mirarme?

155

00:13:52,000 --> 00:13:54,800
- No quiero tener sexo contigo.
- Espera. ¿Qué?

156

00:13:54,880 --> 00:13:56,720
No quiero, aunque me pagues.

157

00:13:56,800 --> 00:13:58,400
No quiero tener sexo.

158

00:14:00,040 --> 00:14:02,360
Yo tengo sexo con mi esposa.

159

00:14:06,640 --> 00:14:07,920
Mierda.

160

00:14:11,680 --> 00:14:13,160
¿Qué sucederá conmigo?

161

00:14:13,640 --> 00:14:16,800
Haré un informe
y luego llamaré a la policía.

162

00:14:16,880 --> 00:14:18,240
- ¿La policía?
- Sí.

163

00:14:18,320 --> 00:14:19,680
Eres una ladrona.

164

00:14:20,160 --> 00:14:21,800
La policía no.

165

00:14:21,880 --> 00:14:23,000
Emil.

166

00:14:23,080 --> 00:14:25,720
Un tipo perdió a su hijita de cinco años.

167

00:14:26,880 --> 00:14:29,120
Estoy ocupado.
¿Puedes ocuparte tú?

168

00:14:29,200 --> 00:14:30,600
Mi turno ya terminó.

169

00:14:35,680 --> 00:14:37,080

De acuerdo, ahora voy.

170

00:14:39,840 --> 00:14:41,000

Quédate aquí.

171

00:14:48,680 --> 00:14:49,800

Maldito idiota.

172

00:14:58,080 --> 00:15:00,120

Tiene cinco, pero es pequeña.

173

00:15:00,200 --> 00:15:03,240

Tiene pelo castaño y largo hasta aquí.

174

00:15:03,320 --> 00:15:04,520

Yo estaba...

175

00:15:33,600 --> 00:15:35,160

...medias grises y...

176

00:15:35,920 --> 00:15:37,720

- Papi.

- ¿Dónde estabas?

177

00:15:40,080 --> 00:15:41,160

Gracias.

178

00:15:41,840 --> 00:15:43,400

Muchas gracias.

179

00:15:44,800 --> 00:15:46,520

No vuelvas a hacerlo.

180

00:15:53,080 --> 00:15:57,360

Sabía que se había ido hacia mucho,
pero me pareció importante intentarlo.

181

00:16:03,960 --> 00:16:06,240

James estaría muerto de miedo.

182
00:16:07,960 --> 00:16:09,360
¿Qué estará haciendo?

183
00:16:20,080 --> 00:16:21,120
¿Estás bien?

184
00:16:22,600 --> 00:16:23,720
Sí.

185
00:16:35,760 --> 00:16:36,800
¿Tienes novio?

186
00:16:39,960 --> 00:16:41,000
¿Te lastimó?

187
00:16:41,800 --> 00:16:42,880
¿Él te hizo eso?

188
00:16:43,880 --> 00:16:45,760
No, fue otra persona.

189
00:16:56,640 --> 00:16:57,880
Vamos, puedes irte.

190
00:16:58,840 --> 00:16:59,680
¿En serio?

191
00:17:00,840 --> 00:17:01,680
Sí.

192
00:17:02,760 --> 00:17:04,119
¿Y las bragas?

193
00:17:10,960 --> 00:17:11,800
Gracias.

194
00:17:18,560 --> 00:17:21,200
- Gracias.
- No robes más.

195

00:17:55,920 --> 00:17:57,520
¿Qué carajo estoy haciendo?

196

00:18:10,920 --> 00:18:12,880
¿Y si James está muerto?

197

00:18:14,960 --> 00:18:17,080
Podría estar literalmente muerto.

198

00:18:19,640 --> 00:18:21,840
Él me salvó y yo lo abandoné.

199

00:18:22,560 --> 00:18:25,520
No volveré a verlo y es mi culpa.

200

00:18:44,160 --> 00:18:45,520
- Hola.
- Hola.

201

00:18:48,520 --> 00:18:50,040
Perdí el dinero.

202

00:18:50,120 --> 00:18:51,760
No regresé por el dinero.

203

00:18:55,680 --> 00:18:57,400
Perdón por dejarte.

204

00:19:00,480 --> 00:19:02,200
Perdón por matarlo.

205

00:19:06,960 --> 00:19:08,800
No volveré a dejarte.

206

00:19:09,680 --> 00:19:10,680
Bien.

207

00:19:12,720 --> 00:19:14,480
¿Vamos a lo de mi papá?

208

00:19:15,040 --> 00:19:16,040
Bien.

209

00:19:24,480 --> 00:19:25,920
La rara, no.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.